

מדינת ישראל



תאריך: כ"ב תמוז תשע"ט

25 יולי 2019

הנדון: מסמך שאלות ותשובות למכרז 9/2019 לאספקת שירותי תמלול ותרגום

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
1.			לא ניתן להשיגך במספר שפורסם היות וזה פקס. האם אנחנו צריכים להגיע פיזית על מנת לקבל את מסמכי המכרז או שמספיק להוריד מהאתר שלכם?	ניתן להוריד את מסמכי מכרז 9/2019 לאספקת שירותי תמלול ותרגום מאתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי.
2.			נשמח לקבל את מסמכי המכרז	ניתן להוריד את מסמכי מכרז מאתר האינטרנט הממשלתי שכתובתו " http://WWW.MR.GOV.IL " (לשונית מכרזים משרדיים- חיפוש על פי שם המכרז/מספר המכרז/מפרסם: משרד האוצר, אגף המכס ומע"מ, לחיצה על מכרז מס', מסמכי המכרז.
3.			האם ניתן לקבל אצלך את מסמכי המכרז? זה כרוך בעלות?	כמצוין במסמכי מכרז 9/2019 למתן שירותי תרגום ותמלול (להלן: "מכרז"): "את מסמכי המכרז ניתן לקבל ברשות המסים בישראל בניין ג'נרי, רח' בנק ישראל 5

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
				ירושלים קומה 3, חדר 3547 אצל גב' רות סיני טל' -02 6663950, החל מיום 18.6.2019 ועד ליום 1.8.2019 בימים א'-ה', בין השעות 09:00 – 14:00 בתיאום מראש. העיון במסמכי המכרז אינו כרוך בעלות.
4.			אין אפשרות להוריד מהאתר? או שקיימת החובה לאסוף את מסמכי המכרז ממך?	ניתן להוריד את מסמכי המכרז מאתר האינטרנט הממשלתי שכתובתו " http://WWW.MR.GOV.IL " (לשונית מכרזים משרדיים- חיפוש על פי שם המכרז/מספר המכרז/מפרסם : משרד האוצר, אגף המכס ומע"מ, לחיצה על מכרז מס', מסמכי המכרז.
5.			בסעיף 1.18 נכתב כי יש לקבל פיזית את מסמכי המכרז ברשות המסים בירושלים – האם ניתן להגיש את המכרז ע"ג המסמכים הורדו מאתר רשות המסים?	אין צורך להגיע פיזית על מנת לקבל את מסמכי המכרז.
6.		סעיף 6.11 – עמידה בתנאי סף	להבנתנו הכוונה בסעיף זה הינה כי למציע ניסיון במתן שירותי תרגום ותמלול בהיקף מצטבר של לפחות 300 אש"ח לשלושה גופים אכיפתיים בכל שנה בשלוש השנים האחרונות, בנספח ו' קיימת סתירה, נטען שיש להוכיח היקף כספי שנתי של לפחות 300 אש"ח לכל לקוח בנפרד (היינו מעל 900 אש"ח לשנה לשלושה גופים). אנא הבהרתכם.	הדרישה הינה להיקף מצטבר של לפחות 300,000 ₪ לשלושת הגופים יחד בשלוש השנים האחרונות.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
7.		נספח ב הצעת המחיר	בפריט G אנו מניחים שהכוונה לתרגום עוקב חי ולא תמלול ותרגום מעברית.	בפריט G יש להשמיט את המילים "תמלול ותרגום" ובמקומם להוסיף את המילים "תרגום עוקב חי". ראה שינוי בנספח ב' בקובץ המצ"ב.
8.		כללי	אנו מבקשים לקבל אומדן לגבי היקפי השירותים המבוקשים ע"י המשרד, בחלוקה לקטגוריות – תמלול, תרגום בכתב, תרגום עוקב ושפת הסימנים, ברמה השנתית.	אין אפשרות להעריך את היקפי השירותים הצפויים שכן מדובר בשירות עתידי שמשתנה בהיקפו משנה לשנה. תרגום משפת הסימנים הינו נדיר.
9.		סעיף 4.14.5 תמורת השירותים עמ' 14	אנו מבקשים לשקול תשלום מינימאלי של 3 שעות בעבור תרגום עוקב כמקובל בענף, אנא הבהירו מה ממוצע הזמן לקריאה של תרגום עוקב, והאם יש מקרים בהם התרגום אורך פחות משלוש שעות.	אין שינוי במסמכי המכרז.
10.		סעיף 4.14.6 תמורת השירותים עמ' 14	אנו מבקשים לשקול תשלום מינימאלי של 250 מילים, למקרה בהם העביר המשרד בקשה לתרגום הפוחתת מ 250 מילים, כמקובל בענף.	אין שינוי במסמכי המכרז.
11.		סעיף 5.1.2.4 שירותי תרגום עמ' 16	אנו מבקשים להסיר את הדרישה לציון שם המתרגם, ת"ז ומספר טלפון. המתרגמים בכתב יעבדו דרך החברה, ניתן לציון בראשי תיבות את שמם על גבי הקובץ לטובת מעקב ושביעות רצון המזמין, אך אין באפשרותנו לאפשר קשר ישיר מולם באופן קבוע.	לבית המשפט דרוש שם בלבד ומספר טלפון כללי של החברה בלבד. אין צורך בתעודת זהות של המתרגם או מספרו האישי.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
12.		סעיף 5.1.2.5 שירותי תרגום עמ' 16	אנו מספקים אישור נכונות התרגום חתום ע"י החברה. במידה ונתבקש להחתים את המתרגמים (הפזורים בכל רחבי הארץ ואף בחו"ל) יהיו לכך השלכות כספיות שלא נתתם לן ביטוי בתמחור במכרז. יש להפריד את הדרישה הזו בסעיף נפרד בהצעת המחיר. כמו כן, נבקש לדעת באיזה אחוז מהבקשות לתרגום, מופיעה דרישה זו.	אין שינוי במסמכי המכרז.
13.		סעיף 5.3.5 זמני תגובה למתן שירות עמ' 19	זמני השירות מקובלים עלינו בהנחה כי כמות עמודי התרגום ליום עבודה לא עולה על 2000 מילים מתורגמות ליום למתרגם אחד. במידה וקיימת דרישה העולה על כמות זו, אנו נוכל לעמוד בה בחלוקה למספר מתרגמים.	אין שינוי במסמכי המכרז.
14.		סעיף 5.3.6.2 נסיעות וביטול זמן עמ' 19	סעיף זה איננו מקובל, אם נדרש לשלוח מתורגמן למקומות מרוחקים, בהתראה קצרה ומעבר לשעות הפעילות הקובלות, יש לתמחר זאת בנפרד.	אין שינוי במסמכי המכרז.
15.		9. נספח ב - 3 טבלת מחיר עמ' 29	אנו מבקשים להוסיף לטבלת התמחור ביטוי לתוספת דחיפות בהולה (תוך שעתיים)	יש לשנות את המילה "דחופה" בפריט בטבלת מחיר למילה "בהולה". יתר הסעיף ללא שינוי. ראה שינוי בנספח ב' בקובץ המצ"ב.
16.		13- נספח ו פרופיל המציע וניסיונו עמ' 34	אנא הבהרתכם לגבי מהם בדיוק "גופים אכפתיים/בטחוניים", מי הם הגופים בישראל הנכללים בקטגוריה זו.	משטרת ישראל, שב"ס, שב"כ, חקירות ניירות ערך, חקירות הגבלים עסקיים, רשות המסים – חקירות, מח"ש וכדומה.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
17.		5.3.4 מנהל פרויקט עמ' 18	נבקש שהשירות יופרד לתחום התמלול ולתחום התרגום	אין שינוי במסמכי המכרז.
18.		5.1.4 תמלולים/תרגומים מסווגים עמ' 17	מה היקף תמלולים חסויים/מסווגים	מרבית התמלולים הינם מסווגים/חסויים .
19.		סעיף 1.3	בחלק מהמקרים יידרש המתרגם/המתמלל להגיע לבית המשפט לצורך מתן עדות. נשמח לקבל מידע בנוגע להיקף השנתי המוערך ואת כמות המקרים בשנת 2018.	תיאורטית האפשרות קיימת הן לגבי מתרגמים והן לגבי מתמללים אך היו מספר מקרים בודדים עד כה.
20.		סעיף 5.2.2	מתוך השפות השכיחות – נבקש לקבל את ההתפלגות בין השפות עם דגש על תרגום לשפת הסימנים (תרגום עוקב).	אין אפשרות להעריך את ההתפלגות.
21.		נספח ו'	בנספח בפירוט הניסיון, נדרש להציג היקף כספי שנתי מול כל לקוח לכל אחת מהשנים 2016-2018. נבקש להסיר דרישה זו ולהסתפק בתצהיר/אישור רו"ח המאשר את הנתונים והדרישות ממניעים של חיסיון פרטי ההתקשרות עם הלקוחות.	אין שינוי במסמכי המכרז .
22.	מבוא	1.9	נבקש אישורכם להגשת מסמכי ההצעה בעותק מקור ועותק נוסף שהינו צילום של המקור.	מקובל.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
23.	מבוא+ הסכם	4.10.2.3 נספח כ"ה – הסכם התקשרות 21.5 – 21.8	נבקש שיובהר כי חילוט הערבות ייעשה, אם בכלל, רק לאחר הודעה של לפחות 5 ימים מראש ובכתב לספק, והכל כמפורט בסעיף 21.10 להסכם.	מקובל.
24.	מבוא+ הסכם	+ 5.3.7 10.1.4	נבקש שיובהר כי פיצוי מוסכם יוטל על הספק, אם בכלל, רק במקרה בו ההפרה נבעה מסיבות התלויות בספק בלבד והחל מההפרה השלישית, דהיינו לאחר שניתנה לספק "תקופת חסד" ("גרייס") של שתי הפרות קודמות מאותו סוג. בכל מקרה, נבקש שיובהר כי סך כל הפיצויים בהם עשוי הספק לחוב מכוח הסכם זה לא יעלה על 15% משווי התמורה החוזית השנתית המשולמת לספק לפי הסכם זה.	אין שינוי במסמכי המכרז.
25.	מבוא	6.10	בין לשכת רואי החשבון לבין החשכ"ל הוסכם על מספר נוסחים מחייבים אשר רואי החשבון רשאים לתת וכן הוסכם באילו תחומים לא ייתן רואה החשבון חוות דעת. הסכמות אלה באו לידי ביטוי בהוראת תכ"ס 7.24.11 שעניינה "אסמכתאות מרואה חשבון אודות המציע". נוסחים אלו, לאחר שפורסמו, הינם פרקטיקה מקובלת. נבקש כי כל אישורי רו"ח הנדרשים יינתנו על פי הנוסחים הללו. ביחס לאישור הרו"ח הנדרש לשם הוכחת סעיף זה,	בנספח ו' תימחק הדרישה לאישור רואה חשבון ובמקומו תתווסף הצהרה של המציע, באמצעות מורשי חתימה מטעמו, על עמידת המציע בדרישות המנויות בסעיפים המפורטים בנספח ולאחריה יתווסף אישור עו"ד כי המציע חתם בפניו, ומורשה לחתום. ראה שינוי בנספח ו' המצ"ב.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
			נבקש שיינתן ע"י רו"ח אך ורק עפ"י הנוסח כפי שסוכם עם חשכ"ל כשהוא מודפס על גבי נייר לווגו של חברת רו"ח. נודה על תיקון הנוסח בהתאם.	
.26	מבוא	6.11	<p>1) נבקש הבהרה בשורה הראשונה והשניה של הסעיף להחליף את המילים "שירותי תמלול ותרגום" במילים: "שירותי תמלול ו/או תרגום", כך שניתן יהיה להדגים את ניסיון המציע באספקת השירותים המבוקשים במכרז זה גם באמצעות לקוחות העומדים בדרישות המכרז ביחס לאחד מסוגי השירותים נשוא המכרז.</p> <p>2) נבקש שיובהר כי ההיקף השנתי הכולל בסך של 300,000 ₪ לפחות הנדרש בסעיף הינו ביחס ל-3 הגופים האכיפתיים / בטחוניים הנדרשים בסעיף, במצטבר.</p>	<p>1- אין שינוי במסמכי המכרז.</p> <p>2- מדובר בדרישה להיקף מצטבר של שלושת הגופים יחד .</p>
.27	מבוא	7	<p>השורה השלישית במבוא לפרק 7 אינה ברורה. אנא הבהירו באילו מקרים עשוי ספק להידרש על ידי המשרד למלא את מקומו של ספק אחר במהלך תקופת תקופת ההתקשרות, ותחת אילו תנאים יסופק</p>	<p>יש למחוק את המילים "לרבות מקרה בו יידרש ספק למלא את מקומו של ספק אחר במהלך תקופת ההתקשרות".</p>

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
			השירות על ידו? אחרת, אנא מיחקו את הסיפא של המבוא כאמור.	
28.	מבוא	7.2.2.1	טבלת שקלול איכות ההצעה, ס"ק 2 בטבלה: נבקש שיובהר כי המציע יהיה זכאי לניקוד איכות נוסף בגין כל גוף אכיפתי / בטחוני נוסף שיציג מעבר ל-3 הגופים שנדרשו בתנאי הסף, ללא תלות בהיקף ההתקשרות מולו.	מובהר כי המציע יהיה זכאי לניקוד איכות נוסף בגין כל גוף אכיפתי / בטחוני נוסף שיציג מעבר ל-3 הגופים שנדרשו בתנאי הסף, ללא תלות בהיקף ההתקשרות מולו.
29.	נספח ו' - תצהיר אודות פרופיל המציע וניסיונו	34-35	כאמור לעיל, בין לשכת רו"ח לבין החשכ"ל הוסכם באילו תחומים לא ייתן רואה החשבון חוות דעת. בין היתר הוסכם כי רו"ח לא ידרשו לתת חוות דעת ביחס להצגת מידע ספציפי אודות המציע, ובכלל זה אישור על העסקת עובדים, וותק וניסיון. מאחר וגם עורכי דין (עפ"י החלטה מס' 232/08 של לשכת עורכי הדין בביטאון אתיקה מקצועית ומכתב לשכת עורכי הדין מיום 11.4.2010) אינם מוסמכים לאשר עובדות הנוגעות ללקוח ככל שעניינים אלה אינם בתחום מומחיותם, נבקש כי ביחס לנספח ו' תימחק ההתייחסות לאישור רו"ח, תתווסף הצהרה של המציע, באמצעות מורשי חתימה מטעמו, על עמידת המציע בדרישות המנויות	בנספח ו' תימחק הדרישה לאישור רואה חשבון ובמקומו תתווסף הצהרה של המציע, באמצעות מורשי חתימה מטעמו, על עמידת המציע בדרישות המנויות בסעיפים המפורטים בנספח ולאחריה יתווסף אישור עו"ד כי המציע חתם בפניו, ומורשה לחתום. ראה שינוי בנספח ו' המצ"ב.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
			בסעיפים המפורטים בנספח ולאחריה יתווסף אישור של עו"ד כי המציע חתם בפניו, ומורשה לחתום (בנוסח כשל תצהיר).	
30.	נספח ז' - אישור קיום ביטוחים	כל הביטוחים המוזכרים סעיף 2	בקשר לכל אחד מהביטוחים המפורטים באישור קיום הביטוחים מבוקש: 1. המילים: "שלא יפחתו מסך" תמחקנה, ובמקומן יירשם: "בסך". 2. מחיקת המילה "(שנה)" לאחר המילים "תקופת הביטוח".	1. הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג. 2. הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג ככל ותקופת הביטוח שתהיה רשומה באישור החתום לכשיוצג כאומר תהיה שונה מ"שנה".
31.	נספח ז' - אישור קיום ביטוחים	חבות מעבידים סעיף 1	מבוקש להוסיף את המילים: "של הספק לפי חוק אחריות למוצרים פגומים (תש"ס-1980) ופקודת הנזיקין [נוסח חדש] לאחר המילים: "אחריותו החוקיות".	הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג.
32.	נספח ז' - אישור קיום ביטוחים	אחריות כלפי צד שלישי סעיף 1 סעיף 6	מבוקש להוסיף את המילים: "של הספק" לאחר המילים: "אחריותו החוקית". מבוקש להוסיף: "למעט רכוש עליו פועלים במישרין".	1. הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג. 2. הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג הוספת המילים: "למעט פריט הרכוש עליו פועלים במישרין".
33.	נספח ז' - אישור	אחריות מקצועית סעיף 1	מבוקש להבהיר כי ניתן לערוך את הביטוח גם במסגרת פוליסה משולבת לביטוח אחריות	1. (ביטוח משולב) הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם ההבהרה תתקבל באישור הביטוח החתום

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
	קיום ביטוחים	סעיף 3	מקצועית וחבות המוצר ביחס לתקופת הגילוי מבוקש כי תמחק המילה: "לפחות"	בידי המבטח לכשיוצג. 2. (תקופת הגילוי) הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם ההבהרה תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג.
.34	נספח ז' - אישור קיום ביטוחים	כללי סעיף 2 סעיף 7	מבוקש כי במקום "60" ייכתב: "30". מבוקש כי תמחקנה המילים: "כוונה ו/או" כמו כן מבוקש שייכתב בסוף הסעיף: "אולם אין בביטול כאמור בכדי לגרוע מזכויות המבטח על פי דין".	1. (סעיף 2) הבקשה נדחית. 2. (סעיף 7) הבקשות נדחות ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבלנה באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג. מובהר כי מחיקת המילים: "כוונה ו/או" תתקבל באישור החתום לכשיוצג ככל וטופס הפוליסה הנערך על ידי הזוכה לא כולל חריג כאמור ממילא.
.35	נספח כ"ב – הנחיות ביטחון ואבטחת מידע+ הסכם התקשרות	נספח כ"ב – 1.10 נספח כ"ה - 10.2 + 18	נבקש שיובהר כי כל ביקורת באתרי נותן השירות תבוצע בתיאום מראש בלבד ובכפוף לנהלי אבטחת המידע של נותן השירות.	אין שינוי במסמכי המכרז.
.36	נספח כ"ה - הסכם	7.3	נבקשם לשקול שנית את האיסור על העסקת עובדים זרים ולאפשר לספק את השירותים,	אין שינוי במסמכי המכרז.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
	התקשרות		במיוחד בכל הנוגע לשפות לא שכיחות, באמצעות מתרגמים אשר הינם בעלי אישור עבודה קבוע, גם אם אינם אזרחים ישראליים.	
.37	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	10.5	נבקש הבהרה שבמקרה של סתירה בין מסמכי המכרז למיניהם (לרבות ההסכם והצעת המחיר), יחולו כללי הפרשנות המקובלים לפיהם מאוחר גובר על מוקדם, ספציפי גובר על כללי וכו'. הכלל לפיו נציג המשרד הינו הגורם המכריע והקובע לעניין הפרשנות המוסמכת של המפרט ושל הצעת נותן השירותים אינו סביר.	אין שינוי במסמכי המכרז.
.38	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	10.8	נבקש שיובהר כי המצאת המסמכים המפורטים בסעיף תיעשה בהתאם ובכפוף להוראות דיני העבודה הרלוונטיים.	אין שינוי במסמכי המכרז.
.39	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	13	נבקש שיובהר כי קיזוז ייעשה אך ורק לאחר שניתנה לנותן השירות התראה בדבר הקיזוז של לפחות 5 ימים ומתן אפשרות סבירה לתיקון ההפרה ו/או להשמיע טענותיה נגד ביצוע הקיזוז.	אין שינוי במסמכי המכרז.
.40	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	14.1	נבקש להגביל את אחריות הספק, כמקובל בהסכמים מסוג זה, ולהוסיף סעיף מגבלת אחריות כדלקמן: "על אף כל האמור בהסכם זה ו/או בכל דין, הספק יישא באחריות לנזקים ישירים בלבד	אין שינוי במסמכי המכרז. האחריות הינה על פי כל דין.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
			אשר נגרמו כתוצאה ממעשה או מחדל של הספק ו/או מי מטעמו ובכל מקרה הספק לא יישא באחריות לנזקים תוצאתיים ו/או מיוחדים ו/או עקיפים כלשהם. כמו כן נבקש כי שיעור אחריותו הכולל והמצטבר של הספק לא יעלה על סך התמורה החוזית השנתית המגיעה לספק על פי הסכם זה".	
41.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	14.2	נבקש הבהרה להוסיף בתחילת הסעיף את המילים: "למעט במקרים בהם נגרם האובדן ו/או הנזק שהוביל להגשת התביעה בשל מעשה או מחדל של המדינה ו/או מי מטעמה".	אין שינוי במסמכי המכרז.
42.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	14.3	נבקש שיובהר ששיפוי המדינה על ידי הספק ייעשה על פי פסק דין שלא עוכב ביצועו ובכפוף לכך שהמדינה הודיעה לספק על הדרישה ו/או התביעה מיד כשנודע לה עליה ואיפשרה לו להתגונן כנגדה באופן עצמאי.	אין שינוי במסמכי המכרז.
43.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח ביטוח	מבוקש למחוק את המילים: "ולהציג למשרד כשהם כוללים" ובמקומן יכתב: "ולהציג למשרד את אישור קיום הביטוחים (נספח ז') כשהוא כוללי".	הבקשה נדחת.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
44.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח חבות מעבידים א.	מבוקש להוסיף את המילים: "לפי חוק אחריות למוצרים פגומים (תש"ס-1980) ופקודת הנזיקין [נוסח חדש] לאחר המילים: "הספק יבטח את אחריותו".	הבקשה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אום מובהר כי התיקון יתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג.
45.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח חבות מעבידים ב.	מבוקש למחוק את המילים: "שלא יפחתו מסך". במקומן יירשם: "בסך". כמו כן מבוקש כי תמחקנה המילים: "ולשנת ביטוח" ובמקומן יבוא: "לתקופת ביטוח".	הבקשה הראשונה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג. הבקשה השנייה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג ככל ותקופת הביטוח שתהיה רשומה באישור החתום לכשיוצג כאומר תהיה שונה מ"שנה".
46.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח אחריות כלפי צד שלישי ב.	מבוקש למחוק את המילים: "לא יפחת מסך". במקומן יירשם: "בסך". כמו כן מבוקש כי תמחק המילה: "ולשנה" ובמקומה יבוא: "לתקופת ביטוח".	הבקשה הראשונה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג. הבקשה השנייה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג ככל ותקופת הביטוח שתהיה רשומה באישור החתום לכשיוצג כאומר תהיה שונה מ"שנה".
47.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח אחריות כלפי צד	מבוקש להוסיף את המילים: "הפועלים מטעמו של הספק" בסוף הסעיף.	הבקשה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
		שלישי ו.		
48.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח אחריות מקצועית כללי	מבוקש להבהיר כי ניתן לערוך את הביטוח גם במסגרת פוליסה משולבת לביטוח אחריות מקצועית וחבות המוצר.	הבקשה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם ההבהרה כאמור תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג.
49.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח אחריות מקצועית א.	מבוקש כי לאחר המילה: "אחריותו" יתווסף: "על פי דין"	הבקשה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם ההבהרה כאמור תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג.
50.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח אחריות מקצועית ג.	מבוקש למחוק את המילים: "לא יפחת מ". במקומן יירשם: "בסך" כמו כן מבוקש כי תמחק המילה: "ולשנה" ובמקומה יבוא: "לתקופת ביטוח".	הבקשה הראשונה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג. הבקשה השנייה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבל באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג ככל ותקופת הביטוח שתהיה רשומה באישור החתום לכשיוצג כאומר תהיה שונה מ"שנה".
51.	נספח כ"ה - הסכם	סעיף 15- חובת ביטוח	מבוקש כי במקום "60" יבוא: "30".	הבקשה נדחית.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
	התקשרות	כללי ב.		
52.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח כללי ז.	מבוקש כי תמחקנה המילים: "כוונה ו/או" כמו כן מבוקש שייכתב בסוף הסעיף: "אולם אין בביטול כאמור בכדי לגרוע מזכויות המבטח על פי דין".	הבקשות נדחות ביחס לנוסח סעיפי הביטוח אולם תתקבלנה באישור הביטוח החתום בידי המבטח לכשיוצג. מחיקת המילים: "כוונה ו/או" תתקבל באישור החתום לכשיוצג ככל וטופס הפוליסה הנערך לא כולל חריג כאמור ממילא.
53.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח כללי פסקה ראשונה	מבוקש כי המילים "העתקי פוליסות הביטוח או" יימחקו.	הבקשה נדחית.
54.	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	סעיף 15- חובת ביטוח כללי פסקה שנייה	מבוקש כי תמחקנה המילים: "וכל עוד אחריותו קיימת" ניתן במקומן לציין כי ביטוח אחריות מקצועית משולב חבות המוצר ייערך גם לתקופה של 3 שנים לאחר סיום ההתקשרות בין הצדדים. מבוקש כי המילים "שנה בשנה" יימחקו. במקומן ייכתב "תקופת ביטוח". מבוקש כי המילים " את העתקי פוליסות הביטוח המחודשות מאושרות וחתומות על ידי המבטח או" יימחקו.	הבקשות נדחות.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
			מבוקש כי המילה: "שבועיים" תימחק. במקומה ייכתב "3 ימים".	
.55	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	20.10	המקרים המתוארים בס"ק א + ב לסעיף 20.10 אינם מקרים המצדיקים ביטול לאלתר של ההסכם. נבקש שיובהר כי במקרים אלו תינתן לנותן השירות התראה והזדמנות סבירה לתיקון ההפרה אשר לא תפחת מ-10 ימים ורק אם במהלכם לא תתוקן ההפרה, יהיה רשאי המשרד לבטל את ההתקשרות כמתואר בסעיף.	הבקשה מתקבלת בחלקה. בס"ק א' יתווספו המילים הבאות: "...לאחר שניתנה לנותן השירותים התראה לתיקון המצב".
.56	נספח כ"ה - הסכם התקשרות	23	נבקש שיובהר כי פיצוי מוסכם יוטל על הספק, אם בכלל, רק במקרה בו ההפרה נבעה מסיבות התלויות בספק בלבד והחל מההפרה השלישית, דהיינו לאחר שניתנה לספק "תקופת חסד" ("גרייס") של שתי הפרות קודמות מאותו סוג. בכל מקרה, נבקש שיובהר כי סך כל הפיצויים בהם עשוי הספק לחוב מכוח הסכם זה לא יעלה על 15% משווי התמורה החוזית השנתית המשולמת לספק לפי הסכם זה.	הבקשה מתקבלת.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
.57		סעיף 5 למסמכי המכרז	נכתב " שרותי התמלול יכלול יכולת אחזור/חיפוש מילים בגוף הסרט , כנ"ל מצויין גם בסעיפים בהצעת המחיר . האם בנוסף לתמלול אנו מצרפים גם דיסק בפורמט שיאפשר אצלכם יכולת חיפוש מילה בגוף הסרט באמצעות תכנה ספציפית כלשהי?	ניתן לצרף דיסק וניתן לצרוב ע"ג מדיה נתיקה.
.58		1.3 למסמכי המכרז	נרשם " יידרש המתרגם/מתמלל להגיע לבית משפט לצורך מתן עדות , מהי התדירות למתן עדות ומי משלם עבור שעות העבודה של העדים ?	מניסיון העבר העמדת מתרגמים/מתמללים לעדות הינה נדירה. עם זאת, לא ניתן להתחייב לגבי צרכים עתידיים. לעניין התשלום- ביתה משפט קובע מה גובה התשלום בעבור השעות בהן העיד (בהתאם לקבוע בתקנות סדר הדין האזרחי) + הוצאות נסיעה.
.59		סעיף 5.1.1.6	נרשם "....יעביר המציע למזמין העתק מהסרט המתמולל ובו יכולת אחזור וחיפוש מילה בגוף הסרט Voice to text נדרשת הבהרה	מדובר ביכולת למצוא בסרט מילים שנאמרו בו ע"י חיפוש טקסטואלי.
.60		סעיף 5.1.1.3	נרשם : " המזמין יתאם עם הספק מועד איסוף/הבאת החומרים בדפים מודפסים....." האם נדרש מהספק לאסוף חומרים מהמזמין באמצעות שליח ? במידה וכן מאיזה כתובות אם ניתן לדעת מראש	במרבית המקרים, לא יהיה צורך בהגעה פיזית של שליח מכיוון וניתן יהיה להעביר באמצעות דואר אלקטרוני וייתכנו מקרים בהם מדובר בחומרים רגישים ואז נציג המשרד יגיע ישירות אל הספק.

מספר	פרק	סעיף + ס"ק	שאלה	תשובה
61.		סעיף 5.1.2.5	נרשם: " בחלק מהמקרים ידרוש המשרד לצרף לתרגום עותק מקורי של תעודת עובד ציבור/תצהיר חתום ע"י עו"ד על נכונות התרגום " – באיזו תדירות נדרש התצהיר ?	מדובר במקרים מעטים, כאשר הצורך עולה במסגרת הדיונים בבית המשפט- נצטרך לקבל תעודת עובד ציבור + תצהיר חתום על נכונות התרגום.
62.		סעיף 5.1.3	תרגום עוקב ותרגום לשפת הסימנים מתומחר באותה קבוצה עם שפות קבוצה 1 שהינן שכיחות, מחיר תרגום לשפת הסימנים גבוה בהרבה מיתר השפות בקבוצה 1 . נדרש להעביר את התרגום עוקב לשפת הסימנים לקבוצה 2 .	אין שינוי במסמכי המכרז, עם זאת מדובר במקרים נדירים ביותר.
63.			נדרשת הבהרה/מידע לגבי היקף שעות תרגום עוקב והתפלגות השפות כמו כן לגבי שעות הקלטות והתמלול . הפירוט חשוב מאוד לצורך תמחור השירותים .	אין אפשרות להעריך את היקפי השירותים הצפויים שכן מדובר בשירות עתידי שמשתנה בהיקפו משנה לשנה. תרגום משפת הסימנים הינו נדיר.

בעת הגשת ההצעה, על המציע להגיש כחלק מהצעתו את מסמך השאלות והתשובות חתום על ידו.